

පුරවැසි 1
குடியுரிமை 1
Citizenship 1



1948 අංක 18 දරන ලංකා පුරවැසි පනත යටතේ
ශ්‍රී ලංකාවේ පිටත සිදුවූ උපතක් ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා වන අයදුම්පත්‍රය
1948 இன் 18 ஆம் இலக்க இலங்கைக் குடியுரிமைச் சட்டத்தின் கீழ்
இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பைப் பதிவு செய்வதற்கான விண்ணப்பம்
APPLICATION FOR REGISTRATION OF BIRTH OUTSIDE SRI LANKA
under the CEYLON CITIZENSHIP ACT No. 18 OF 1948

ආගමන හා විගමන පාලක ජනරාල් වෙතයි.

.....(දරුවාගේ නම) වන මාගේ දරුවා ශ්‍රී ලංකාවේ
පිට උපන් බව මෙයින් වාර්තා කරමින් එම උප්පන්නය ලියාපදිංචි කරන ලෙස 1948 අංක 18 දරන පුරවැසි පනතේ 5(2) වන
වගන්තියේ නියම වූ ප්‍රකාර පහත අත්සන් කරන මම ඉල්ලා සිටිමි. පහත දක්වා ඇති විස්තර සත්‍ය බවත්, නිවැරදි බවත් ප්‍රකාශ
කරමි.

குடிவரவு, குடியகல்வு கட்டுப்பாட்டாளர் நாயகம்,

.....(குழந்தையின் பெயர்) ஆகிய எனது குழந்தை இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பு
என இத்தால் அறியத்தருவதுடன், அத்தகைய பிறப்பை பதிவுசெய்யுமாறு, 1948 இன் 18 ஆம் இலக்க குடியுரிமைச் சட்டத்தின்
5(2) ஆம் பிரிவின் தேவைகளின் பிரகாரம், கீழே கையொப்பமிட்டுள்ள நான் விண்ணப்பம் செய்கிறேன். என்னால் கீழே
கொடுக்கப்பட்டுள்ள விபரங்கள் யாவும் உண்மையானவை எனவும் சரியானவை எனவும் உறுதியளிக்கிறேன்.

To: - **CONTROLLER GENERAL/ IMMIGRATION AND EMIGRATION**

[To be completed in BLOCK letters]

I, the undersigned hereby report the birth outside Sri Lanka of my child
....., (Name of the Child) and apply for registration
thereof in accordance with the requirements of Section 5(2) of the Citizenship Act. No. 18 of 1948. I declare that the particulars stated by me
below are true and correct.

දිනය }
திகதி }
Date }

.....
ஒட்டுமொத்தம் அந்த
விண்ணப்பதாரரின் கையொப்பம்
Signature of Applicant.

- [illegible]

- [illegible]

- *****

- [illegible]

[illegible]

- (ஒரேஒருவரே, உருவானே பிடிவின் மெவின் நானே நனீ, மெம ஒரேஒருபுற ஒரேபுறப் பர்நன்பி மெவின் நானே மன்புடி நேவு உருவிய ஸுருவிய) (விண்ணப்பதாரர் குழந்தையின் தந்தை அல்லது தாய் இல்லையெனின், இந்த விண்ணப்பத்தை சமர்ப்பிக்க அவர்களுக்கு இயலாமைக்கான காரணத்தைக் காட்டுதல் வேண்டும்.) If the applicant is neither the father nor the mother of the child, the reasons why the latter are unable to apply should be stated here.)

- [illegible]

- 1

□

- | | |
|--|--|
| | |
|--|--|

--	--

--	--	--	--

- [illegible]

Place and date of parents' marriage :

3

தந்தை பதிவு மூலம் இலங்கைப் பிரசை ஆயின், கீழே கேட்கப்பட்டுள்ள விபரங்களைத் தரவும்.
If the father is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by registration, state :-

[illegible]

සහතිකය එවිය යුතු ආකාරය

சான்றிதழை அனுப்ப வேண்டிய விதம்

Mode of receiving the Certificate

- | |
|--|
| |
| |
| |

.....

.....

.....

.....

If the Certificate should be sent to the address mentioned in above 'B' or 'C', provide the following information regarding the amount of postage you paid.

இதன் மூலம் :

දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ ප්‍රකාශය

..... (නිකුත් කළ දිනය) දින දි. (නිකුත් කළ ස්ථානය)
 නිකුත් කරන ලද අංක : දරන විදේශ ගමන් බලපත්‍රය හිමි
 (පියාගේ/ මවගේ නම) වන මම
 (දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට ශ්‍රී ලංකාවේ හැර වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්ව
 පුරවැසියකු බව* අවංක ලෙසත් සත්‍ය ලෙසත් මින් ප්‍රකාශ කරමි.

දිනය :

.....
 ප්‍රකාශකගේ අත්සන
 (පියා/මව)

* අදාළ නොවන වචන කපා හරින්න.

වර්ෂ 20..... ක් වූ මස වන දින මා ඉදිරිපිටදී ප්‍රකාශ කරන/ දිවුරුම් දෙන ලදී.

.....
 සහතික කරන අයගේ අත්සන සහ නිල මුද්‍රාව

குழந்தையின் தந்தை / தாயின் குடியுரிமை பற்றிய கூற்று

..... ஆம் திகதி (விநியோகிக்கப்பட்ட திகதி) இல் (விநியோகிக்கப்பட்ட
 இடம்) விநியோகிக்கப்பட்ட இலக்க வெளிநாட்டு கடவுச்சீட்டு உரிமையாளர்
 (தந்தையின் / தாயின் பெயர்) ஆகிய நான்
 (குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை தவிர்ந்த வேறு ஏதேனும் நாட்டின் குடியுரிமை பெற்றவர்
 அல்லவென / இரட்டை குடியுரிமை* பெற்றவர் * என நேர்மையாகவும் உண்மையாகவும் இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.

திகதி:

.....
 வெளிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்
 (தந்தை / தாய்)

* பொருத்தமற்ற சொற்களை வெட்டிவிடவும்.

20.....ஆம் வருடம் மாதம்ஆந் திகதி எனது
 முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டு பிரகடனம் / உறுதி செய்யப்பட்டது.

.....
 சான்றுப்படுத்துபவரின் கையொப்பமும்
 பதவி முத்திரையும்

DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CHILD'S FATHER/ MOTHER

I, (name of the father/ mother) of

 (Address) bearing a Sri Lankan passport
 No. issued at (Place issued) on (date issued) do hereby
 solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka and was not a citizen of any other country than the Sri Lanka/ a
 dual citizen* on (Child's date of birth)

Date:

.....
 Signature of Declarant (father/ mother)

* Delete irrelevant words.

Sworn/ Affirmed and signed this day of 20.....

BEFORE ME.

.....
 Signature of the Attester and Official Seal

තුන් මසක් තෙවු වීට උප්පැන්නයක් පිළිබඳව කළයුතු ප්‍රකාශය (24 වෙනි වගන්තිය)

මුහුණු මාතෘකාලේඛයට පිටු පිටුපසට පත්‍රයක් අරඹා (24 වැනි පිටුව)

DECLARATION OF BIRTH AFTER THREE MONTHS (Section 24)

(උපත පිළිබඳ දිස්ත්‍රික් ලේකම් වෙත කෙළින්ම යැවීම සඳහා)

(විවරණය සම්පූර්ණ කරවා ගන්නා ලද ප්‍රකාශයක් මාරු කළ යුතු දිස්ත්‍රික් ලේකම් වෙත යැවීම සඳහා)
(To be forwarded direct to the District Registrar of the District in which the birth occurred)

මෙහි නම් කරන ලද ළමයාගේ උප්පැන්නය මාස තුනක් ඇතුළත දී ලියාපදිංචි කර නොමැති බැවින් ද එය ලියාපදිංචි කිරීමට දැන් අවශ්‍ය බැවින්ද එම උප්පැන්නය හා නම් පිළිබඳව ලියාපදිංචි කිරීමට අවශ්‍ය වන මෙහි සහකරු කරුණු මගේ දැනගැනීමේ අන්දමට නිවැරදි සැබෑ කරුණු ලෙස පදිංචි කරමි.

මිහිඳුමාලයේ මහලක්කර පවුලේ පුත්‍රයා (4) මාතෘකාලේඛයට පත්‍රයක් අරඹා, මාරු කළ යුතු පත්‍රයක් සම්පූර්ණ කරමි. මෙහි සත්‍යය වන්නේ, මෙම ළමයාගේ උප්පැන්නය මාස තුනක් ඇතුළත දී ලියාපදිංචි කර නොමැති බැවින් ද එය ලියාපදිංචි කිරීමට දැන් අවශ්‍ය බැවින්ද එම උප්පැන්නය හා නම් පිළිබඳව ලියාපදිංචි කිරීමට අවශ්‍ය වන මෙහි සහකරු කරුණු මගේ දැනගැනීමේ අන්දමට නිවැරදි සැබෑ කරුණු ලෙස පදිංචි කරමි.

Whereas the birth of the child herein named has not been registered within three months and it is now necessary to register the same, I, hereby declare that the following particulars to be registered concerning its birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief:-

1.	උප්පැන්නය පිළිබඳ දිනය හා ස්ථානය Date and place of birth	
2.	නම Name	
3.	ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය/පාලය/Sex	
4.	පියාගේ ප්‍රාග්ධන Father's	සම්පූර්ණ නම Full name උපන් දිනය Date of birth උපන් ස්ථානය Place of birth ජාති Race තත්ත්වය හෝ වෘත්තිය Rank or profession
5.	මවගේ නම Mother's	සම්පූර්ණ නම Full name උපන් දිනය Date of birth උපන් ස්ථානය Place of birth ජාති Race ස්ථාන Residence වයස Age
6.	පියා මව සමඟ සිටින්නද? Were parents married?	
7.	පියාගේ ප්‍රාග්ධන පාලය If grandfather born in Sri Lanka	සම්පූර්ණ නම Full name උපන් වර්ෂය Year of birth උපන් ස්ථානය Place of birth
8.	පියාගේ ප්‍රාග්ධන පාලය If the father was not born in Sri Lanka, and if great grandfather born in Sri Lanka, the great grandfather's	සම්පූර්ණ නම Full name උපන් වර්ෂය Year of birth උපන් ස්ථානය Place of birth
9.	ප්‍රකාශකයාගේ සම්පූර්ණ නම, ස්ථාන සහ සම්ප්‍රදාය Declarant's full name and residence, and in what capacity he gives information	

දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ ප්‍රකාශය

..... (නිකුත් කළ දිනය) දින දි (නිකුත් කළ ස්ථානය)
 නිකුත් කරන ලද අංක : දරන විදේශ ගමන් බලපත්‍රය හිමි
 (පියාගේ/ මවගේ නම) වන මම
(දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට ශ්‍රී ලංකාවේ හැර වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්ව
 පුරවැසියකු බව* අවංක ලෙසින් සත්‍ය ලෙසින් මින් ප්‍රකාශ කරමි.

දිනය :

.....
 ප්‍රකාශකගේ අත්සන
 (පියා/මව)

* අදාළ නොවන වචන කපා හරින්න.

වර්ෂ 20..... ක් වූ මස වන දින මා ඉදිරිපිටදී ප්‍රකාශ කරන/ දිවුරුම් දෙන ලදී.

.....
 සහතික කරන අයගේ අත්සන සහ නිල මුද්‍රාව

குழந்தையின் தந்தை/தாயின் குடியுரிமை பற்றிய கூற்று

..... ஆம் திகதி (விநியோகிக்கப்பட்ட திகதி) இல் (விநியோகிக்கப்பட்ட
 இடம்) விநியோகிக்கப்பட்ட இலக்க வெளிநாட்டு கடவுச்சீட்டு உரிமையாளர்
 (தந்தையின் / தாயின் பெயர்) ஆகிய நான்
 (குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை தவிர்ந்த வேறு ஏதேனும் நாட்டின் குடியுரிமை பெற்றவர்
 அல்லவென / இரட்டை குடியுரிமை* பெற்றவர் * என நேர்மையாகவும் உண்மையாகவும் இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.

திகதி:

.....
 வெளிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்
 (தந்தை / தாய்)

* பொருத்தமற்ற சொற்களை வெட்டிவிடவும்.

20.....ஆம் வருடம் மாதம்ஆந் திகதி எனது
 முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டு பிரகடனம் / உறுதி செய்யப்பட்டது.

.....
 சான்றுப்படுத்துபவரின் கையொப்பமும்
 பதவி முத்திரையும்

DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CHILD'S FATHER/ MOTHER

I, (name of the father/ mother) of
 (Address) bearing a Sri Lankan passport
 No. issued at (Place issued) on (date issued) do hereby
 solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka and was not a citizen of any other country than the Sri Lanka/ a
 dual citizen* on (Child's date of birth)

Date:

.....
 Signature of Declarant (father/ mother)

* Delete irrelevant words.

Sworn/ Affirmed and signed this day of 20.....

BEFORE ME.

.....
 Signature of the Attester and Official Seal